

CAÇA CHE DIRUN SAN PABLO, DECHUH YE YAHN TITO

¹ U Pab̄lo, apóstol yahn Dihvo vo Jesucristo ne, chaconahn Dendiohs u nan ntiyon yahn ye che cacuáhn ihyan che tendahnun ye, cava che cotahno ndah ye Dihvo vo man, conahn ye ndudo cuāco che redin che runecade rahtechico vo man, ² cochahtino ye che cuahtenan ye vahchetero numacuahn ro man. Dendiohs ne, hua rihncheh ye, ne nde ro che metah cuhnde iyehñse ne, cah ye ndudo yahn ye che cuahtenan vo vahchetero numacuahn ro. ³ A ihyan min che ndedevahn ye uvo, ne man che nda ro yahn ne, chihco ye ntiyon táh che cuahndudó ndudo yahn ye. ⁴ Tito, di ne, anduhñeca ðaya man, te chitehne ndudo yahn Dihvo vo Jesucristo che chicuáhn di. Dirún caça cuh, dechuh yehñ, ne quenan inó che Chido vo Dendiohs man, Dihvo vo Jesucristo, ihyan min che ndedevahn ye uvo man, din yahino ye di, din ye che ndahca conen.

Ntiyon che din Tito yahn yahn Creta

⁵ Chaconáhn di yahn yahn Creta cava che cahcoyan dehtenduh che renda ca, cuaconehn intiyahn yaco nducuahn yan nduhca che chihquentiýón di. ⁶ A devene te ihyan che cuahtenan ye ntiyon min ne, nahn che runecade ye man, che ama no ndahta quenan cuma ye man. Me ðaya ye ne, nahn che ritahno man, che runecade man, che redinahn man, che metah deh che cahma nunde ihyan yahn man. ⁷ Tihca, te ihyan che conan ye

ndiyāco ne, nducote ihyan chahn che cuhnde tah ye ntiyon yahn Dendiohs ne, hua co conan nde āma ihyan che yade ye mān, cun ye mān, che doh ino ye mān, che ricoh ye mān, che canda tin ye mān, che idihya ye cava tume mān. ⁸ Ihyan che ndah ihyan ye mān, runecade ye mān, dave yavenān ye mān, chahtino ye mān, che renevah-necun ye ihyan vāco ye mān, atenān ihyan che tihchan ye co cuahtenan ye. ⁹ Namin nahn che ndahcā quendi ye ndudo cuāco che chahn ye, cava che quenān yahn ye cacuahn ye mān, ndahco ndiya ye ihyan che rahcotahn ye mān.

¹⁰ Tihcā, te āma vate sahn che rahcotahn se mān, rente se ndudo nine mān, rihncheh se ihyan mān. Vān sahn chahn ne, sahn nación yahn Israel che tahque redenduh se. ¹¹ A sahn chahn va che ndahco ndiya nchuhn, te cava che ndāca se tume ne, rihncheh se āma yahn dihno vo nduco nducoyāca ihyan ndevāco ye, ricuahn se ndudo che hua redin yahn che cacuahn se.

¹² A ma sahn devano vān sahn chahn ne, rahn se tuhca: “Ihyan che vate ye yahn yahn Creta ne, cuahnde chende ye mān, ite ye mān, cane chete ye mān, dahnde ye mān.” ¹³ Nducuahh chemin ne, cuāco, ne chemin che hua nahn ndā chende coyahve ihyan, cava che numa cuāco cotahno ye Dihvo vo Jesucristo, ¹⁴ ne cahcomān ye dehtenduh cuento che dera derahn ihyan nación yahn Israel mān, ndudo che rihquentiyon sahn che rahcotahn se ndudo yahn Dihvo vo Jesucristo mān. ¹⁵ Ihyan che ndahcā vederendedecadino yahn ye ne, hua rendahchenan ye nde āma nān dehtenduh. Ate ihyan nunde che hua ritahno ye Dihvo vo Jesu-

cristo ne, rendaḥchenan ye nducuahn dehtenduh che ndah, te chihnga ihyan ye maṇ, chihnga ved-erendedecadino yahn ye maṇ. ¹⁶ Redin ca ye che ritahno ye Dendiohs, ate hua cuāco. Chihnga ihyan ye maṇ, chihnga redin ye maṇ, rahcotahn ye yahn Dendiohs maṇ, nde hua renda yahn ye che din ye dehtenduh che ndah maṇ.

2

Ndudo ndah che va che cacuahn vo

¹ Me di ne, cuihque cudado naṇ ndudo yehn cava che hua detohnen ndudo ndah yahn Dihvo vo Jesucristo. ² Coyahve ihyan chahn che runecade cuahtenan ye maṇ, che ndahca ndedecadino ye maṇ, che cotahno ye Dihvo vo Jesucristo numa cuāco maṇ, che cuahtenan cuma ye vedeyahino maṇ, vedechahtino maṇ.

³ Indihthe ndahta ne, coyahve ihyan che runecade cuahtenan ye maṇ, che hua cuahtechica ye nte ye cuendo maṇ, che hua cocoh ye maṇ. Va che cah cuande ye nducuahn che ndah, ⁴ tihyon yune ye tahn decahya, cava che din yahino te inchahn te maṇ, daya te maṇ, ⁵ ndahca ndedecadino te maṇ, runecade cuahtenan te maṇ, cuahtenanun tahn te vaco te, din te cudado maṇ, cuahtenan te numacuahn vedino vedeneacun maṇ, dinahn te yahn inchahn te maṇ. Nduco tihca ne, hua ndaca yune che chihnga cahma ihyan yahn Ndudo yahn Dendiohs.

⁶ Namin sahn decahya ne, coyahve sahn che runecade cuahtechica se. ⁷ Runecade cochique man cava che cua cuande ihyan yahn nducuahn che redin, ne quendi ye yune yehn. Runecade

cuicuehn mañ, numa cuaco mañ. ⁸ Nahn che nduco ndah cahme cava che nde ama ihyan, hua ndaca yune che chihnga cahma ye yuhn vo. Nduco tihca ne, co cuihnan adecoduhno ihyan che hua ri rendihche ye uvo, ne hua conan yahn ye che cahma nunde ye yuhn vo.

⁹ Coyahve ihyan che chenani ye vaco dihve ye che nevahnecon ye ihyan mañ, che hua cuahcotahn ye yahn ye mañ, che hua cahma tahn ye nduco ye mañ, ¹⁰ che hua duco ye mañ. Nahn che runecade ye nan nducuahn, cava che cua cuande ihyan, ne tumacadino ye che Ndudo yahn Dendiohs, ihyan min che ndedevahn ye uvo ne, ndah.

¹¹ Tihca nahn che din ye, te Dendiohs ne, chihco ro ye che yahino ye nducoaca ihyan iyehne, ndedevahn ye ihyan. ¹² Tihyon yune ye uvo cava che ametah cuahtechico vo vedeyeno yahn mañ vo, cuahtendihco vo nunde mañ, che runecade cuahtechico vo nduhca che nahn ye mañ. ¹³ Namin te cuande ye uvo che cochahtino vo nde nda ro che conahn ndudo yahn ye che te ye uvo, ne ama co yeno vo. Ro min ne, numacuahn vederihquentiyon yudo nda Dendiohs yuhn vo Jesucristo, ihyan min che ndedevahn ye uvo. ¹⁴ A ihyan min che chihco mendahn ye ihyan chih ye, cava che ndedevahn ye uvo, nchahco ye nunde yuhn vo. Nedin yahn ye uvo, tihyon yune ye uvo cava che numa ino vo din vo che ndah.

¹⁵ Numacuahn vederihquentiyon cuicuehn ndudo che tuhchan, coyahve ihyan cava che dinahn ye. Hua ndahca che ndahco ndiya nde ama ihyan di.

3

Nduhca che va che cuahtechica ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo

¹ Coyahve ihyan che nevahne^{cun} ye intiyahn maⁿ, ihyan ndinaⁿ maⁿ, dinaⁿ ye maⁿ, diⁿ ye dehtendu^h che nda^h maⁿ, ² hua chihnga ca^hma ye yahn nde a^ma ihyan maⁿ, hua caⁿda tin ye maⁿ, cuahtenan cuma ye vedeyahino maⁿ, vedene^{cun} maⁿ, nduco nducoya^{ca} ihyan. ³ Tihca nahn che dinaⁿ ye, te hua nda^hca che quendi ye nduhca che chahtechico vo ro menaⁿ me. Ta^hn min ne, nine vederendedecadino yuhn vo maⁿ, chahcotahⁿ vo maⁿ, vatechica vaⁿe vo yahn Dendiohs maⁿ, chi luco ino vo chahtechico vo vedeyeno yahn maⁿ vo maⁿ, chihnga diⁿ vo maⁿ, chahtenan cumo vo vedeve maⁿ, ndihche taⁿ ihyan uvo maⁿ, ndihche taⁿ maⁿ vo ihyan maⁿ. ⁴⁻⁵ Ate chihco ro Dendiohs che yahino ye ihyan iyeh^{nse}, ne ndedevahn ye uvo. Andahre hua diⁿ vo nde a^ma naⁿ dehtendu^h che nda^h, ate nducote maⁿ ye quen^an va^hino ye uvo ne, ndedevahn ye uvo, diⁿ ye che nda^hcorun Vaco Nda^h yahn ye vederendedecadino yuhn vo, ndo vo ihyan ra. ⁶ Numacuahn vedeyahino diⁿ ye che quenun Vaco Nda^h yahn ye uvo numacuahn vederihquentiyon che cuande yahn Dihvo vo Jesucristo, ihyan min che ndedevahn ye uvo. ⁷ Numacuahn vedeyahino nedin yahn ye uvo ca^va che cuahtenan vo vahchetero numacuahn ro nduhca che ndichahtino vo.

⁸ Ndudo che tuhchan ne, cua^{co} maⁿ, nda^h maⁿ, ne cochihve yahn nducoya^{ca} ihyan. Nahn che

numa ine c̄ah cuende ihyan che ritahno ye Dendiohs, c̄ava che din ye che ndah. ⁹ Coyahve ihyan che nine ye; hua cuahnecon che cuahtecuhma chende ye nduco vih yahn taçā cochi ndata yahn ye mañ, yahn ley che dirun Moisés mañ, te che tihc̄a redin ye ne, nde tah hua cochihve yahn ye.

¹⁰ Ihyan che conun ye ihyan ndiyāco che o c̄uan co ye ne, coyahve ihyan āma o yune. Me ndete che hua c̄ahcovan ye che cahme ne, ametah cuahnecon che conduco ye nchuhn. ¹¹ A devene te ihyan che tihc̄a redin ye ne, a ndinda ye, nedin nunde yahn ye.

¹² Cuahn che dechúh Artemas o Tíquico tañ ne, codin nun ine cahn yañ Nicópolis, ndihchero u, te a chihc̄o che min conán ro iche. ¹³ Cuinen nduhva che tuno tah abogađo Zenas mañ, Apolos mañ, cah ndahva nducuahn che cochihve yahn se che cuahtenun yune se c̄ava che hua cacuahnan yahn se. ¹⁴ Namin c̄ah cuende dihno vo che din ye che ndah, conan ye ihyan che va vederetañ yahn ye, c̄ahco ro ye che richihve ye.

¹⁵ Nducoyāca dihno vo che chenān ye muhn nducó ne, dechuh ye Dendiohs yehn. Nducoyāca dihno vo mañ, cahvo vo mañ, che chenān ye tañ ne, cuenecah Dendiohs ihyan che cuande yahn nuhn. Dendiohs din yahino ye nducoyāca nchuhn. Tihc̄a co.

El Nuevo Testamento: Cuicateco de Teutila New Testament in Cuicatec, Teutila (MX:cut:Cuicatec, Teutila)

copyright © 1972 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cuicatec, Teutila

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cuicateco, Teutila [cut], Mexico

Copyright Information

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Cuicatec, Teutila

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

6bd8292c-2070-5c2d-8b8b-378bf0f66afe